

催し・講座

二本木児童センター こどもフェスティバル

各コーナーで、フリーカードにスタンブを押しながら、いろいろな遊びに参加できます。

とき▼12月10日(土) ところ▼二本木公民館大会議室、同児童センター・遊戯室・集会室 内容▼午前10時30分～11時30分↓和太鼓演奏ほか、午後1時～3時↓鉄道模型、アトバルーン、除籍本のリサイクルコーナー、お楽しみプレゼントコーナー(フリーカードが引換券になります) 問い合わせ▼同児童センター(☎77-8601)

昭林コンサート

とき▼12月17日(土)午後6時30分～8時 ところ▼昭林公民館ホール 曲目▼オラトリオ「メサイア」より「大いに喜べ、シオンの娘よ(ヘンデル)／ファンダンゴ(ロドリゴ)／「鏡」より「道化師の朝の歌(ラヴェル)」 出演者▼野村初江氏(音楽・長

「対象▼どなたでも」
「定員▼特になし」
「費用▼無料」の場合は
記載を省略しています。

縄広紀氏(ギター)・森藤さちよ氏(ピアノ) 定員▼150人(未就学児の入場はご遠慮ください)
※整理券を12月4日(日)午前9時から同館で配布します。
問い合わせ▼同館(☎77-6688)

中央児童センター 冬休み映画会

上映作品▼「シャーク・テイル」
とき▼12月18日(日)午前10時～正午、午後2時～4時 ところ▼総合福祉センター多目的ホール 問い合わせ▼同児童センター(総合福祉センター内/☎77-7888)

ガールスカウト子どもの 居場所づくり「みんなで 楽しもう★クリスマス」



クリスマス・グッズ作りやキヤンドルサービスを楽しみませんか。パーティーもあります。
とき▼12月23日(金)午後1時～4

歴史博物館の催し

●県埋蔵文化財センター合同企画展「**長きものたち～東海地方のまじないと文化～**」

県内で出土した呪術関係の資料を展示し、人々が超自然的存在とどのように向き合ってきたかを紹介します。

とき▼12月17日(土)～来年2月19日(日)午前9時～午後5時(入館は4時30分まで) ※毎週月曜日、12月28日(火)～来年1月4日(水)、1月10日(火)、2月14日(火)は休館。1月9日(月)は開館。 観覧料▼一般300円(中学生以下無料) 問い合わせ▼文化財課(同館内/☎77-6655)

天文講座「はじめての星空散歩」

星空や星座の基礎知識や魅力を簡単に紹介します。また、文化センターにある天体望遠鏡の使い方を学びます。

講師は、天文雑誌への執筆や天文普及活動で著名な浅田英夫氏です。

とき▶来年1月14日(土)「星座の基礎知識」

1月28日(土)「星や星座のみつけ方」

2月4日(土)「使ってみよう天体望遠鏡」

(全3回、いずれも午後6時30分～8時30分)

ところ▶文化センター
定員▶30人(中学生以下は父兄同伴のこと)

参加費▶300円

申し込み▶12月10日(土)午前9時から参加費を添えて生涯学習課(同センター内)へ



プラネタリウム冬番組と冬休み投映のご案内

★プラネタリウム冬番組「ディープインパクト」

NASA(アメリカ航空宇宙局)が行ったディープインパクト計画をテーマにした番組です。この計画は、探査機からインパクトと呼ばれる弾丸を彗星の核に打ち込んでその内部を観察するというユニークなものです。

とき▶12月3日(土)～来年2月12日(日)の土・日曜日、休日の午前10時30分、午後1時30分、3時(1日3回投映)

★プラネタリウム冬休み投映

冬休み中の平日は、子ども向けに臨時投映を行います。

投映番組▶迷!?探偵クリス 盗まれたシリウスを追え!

とき▶12月22日(木)・27日(火)、来年1月4日(木)～6日(金)の午後1時30分、3時(1日2回投映)

※プラネタリウム観覧料▶一般50円(中学生以下無料)

休館日▶休日を除く月曜日、休日の翌日(その日が土・日曜日、休日の場合を除く)、年末年始(12月28日～来年1月3日)



スポーツセンター お正月運動不足解消 新春プログラム

申し込みは12月6日(火)午前9時から同センター(☎〈76〉3545)電話申し込み可。開催当日は開始時間の15分前に1階ロビーに集合してください。

●プール新春スポーツ講座

とき▼来年1月12日(木)午後1時～2時 ところ▼25mプール
内容▼水中歩行、水中エクササイズなど 対象▼18歳以上 定員▼20人(先着順) 参加費▼施設使用料のみ 持ち物▼水着、水泳帽子



●中高年のためのゆったり健康づくり教室

とき▼来年1月7日(土)～28日(土)午前10時30分～11時30分(全4回) ところ▼エアロビクスルーム 内容▼道具を使った有酸素運動、筋力トレーニング 対象▼18歳以上 定員▼15人(先着順) 参加費▼施設使用料のみ ※トレーニングルーム未登録者は、教室終了後に初回説明を受講できます。 持ち物▼室内用シューズ、運動のできる服

装、タオル、飲み物

●体力測定会

とき▼来年1月15日(月)午後2時～4時 ところ▼アリーナ 内容▼6種目を測定し体力年齢を算出 対象▼18歳以上 定員▼20人(先着順) 参加費▼無料 持ち物▼室内用シューズ、運動のできる服装、タオル、飲み物 問い合わせ▼同センター(☎〈76〉3545)

募 集

ヘルスメイト

「私たちの健康は私たちの手で」をスローガンに、ボランティアで食生活を通じた健康づくりを広める活動を行う食生活改善推進員(ヘルスメイト)。養成講座を受講後、「安城市健康づくり食生活改善協議会」に入り、地域で活動をしていきます。詳しい案内書は市保健センターにあります。

●ヘルスメイト養成講座

対象▼食生活に関心があり、原則として、講座に全回出席できる人 とき▼来年1月12日(木)・19日(木)・25日(木)・2月16日(木)・23日(木)・3月2日(木)・9日(木)・16日(木)・23日(木)午前9時30分～午後3時30分(全9回) ところ▼同センター 内容▼栄養

を中心とした講義と実習 定員▼20人(先着順) 参加費▼3100円(テキスト代と実習材料費) 申し込み・問い合わせ▼

12月28日(木)まで(土・日曜日、祝日を除く)に健康課(同センター内/☎〈76〉1133)へ

認定調査員

障害者自立支援法による支給決定に関する認定調査などを行う臨時職員を募集します。

募集人数▼1人 対象▼昭和25年4月2日～昭和55年4月1日生まれの人で、保健師・看護師・准看護師の資格のある人、または介護保険法に規定する介護支援専門員 職務内容▼①支給決定のための訪問調査、②調査票の作成、③支給管理や補装具などの記録や整理、障害者に係る相談など 勤務日時▼月～金曜日の隔日勤務/午前9時～午後5時。 ※必要な場合は午後5時以降も勤務。 賃金▼①↓1時間 1300円、②③↓1時間 880円 採用予定▼来年2月1日(木) 選考▼12月22日(木)午前中に作文と面接 申し込み・問い合わせ▼障害援護課で交付する申込書、保健師・看護師・准看護師は資格免許証の写し、介護支援専門員は資格免許証などの写しと実務研修受講試験の合格を証明する書類の写しを添えて12月15日(木)までに同課へ



市営住宅入居者募集

APARTAMENTOS MUNICIPAIS MUNICIPAL APARTMENTS

募集期間

Inscrições Applications

12月5日(月)～9日(金) 午前9時～午後5時
de 5 a 9 de Dezembro das 9:00~17:00hs.
from December 5. to December 9., 9:00~17:00h.

申込案内書を建築課で配布しています。入居資格に該当することを確認のうえ、お申し込みください。

申し込み、問い合わせは日本語でお願いします。

Lista de apartamentos para locação. Inscrições e maiores informações podem ser adquiridas no departamento de construção (Kenchiku-ka). Somente em japonês.
The application forms are distributed at Construction Dept. (Kenchiku-ka)
Applications and inquiries will be in Japanese.

●募集する住宅●

住宅名/部屋番号	建年	間取り	入居時家賃月額
広畔(安城町)/48 ※ hirokute (anjo-cho)	S46	2DK	7,700～ 17,000円
飛越(明治本町)/A-402 tobikoshi (meijihon-machi)	S54	3DK	15,700～ 34,600円
門原(桜井町)/C-204 monbara (sakurai-cho)	H4	3DK	23,400～ 51,500円

・※の住宅は、高齢者・身体障害者世帯などのみ申し込みができます。



放置自転車の再利用販売

問い合わせ ● 維持管理課

放置自転車のリサイクル販売を12月19日(月)から行います。これは再利用可能な放置自転車を点検整備して「安城市放置自転車リサイクル事業取扱店」で販売するものです。各店1・2台を販売します。

☆自転車には住所・氏名を記入しましょう。

☆歩道などに自転車などを放置せず、自転車駐車場を利用しましょう。

リサイクル自転車取扱店名	所在地	電話番号
岩月自転車店	里町	<97>0638
山本自転車店	別郷町	<76>8703
早輪サイクル商会	明治本町	<76>3387
サイクルショップ二藤	御幸本町	<76>2024
中野自転車店	朝日町	<76>3684
サイクルアシストオオバ	安城町	<72>1776
神谷自転車モータース	高棚町	<92>0931
稲垣サイクル	古井町	<75>2375
神本商会	和泉町	<92>0066
兵藤モータース	和泉町	<92>0270
岩崎モータース	城ヶ入町	<92>0122

保健センター臨時職員を募集します

来年1月30日(月)または2月2日(休)から乳幼児健診などの母子保健業務に従事する保健師を募集します。

対象▼昭和30年4月2日以降生まれの保健師資格のある人
募集人数▼2人 勤務日時▼月・金曜日(祝日を除く)午前9時～午後3時30分 賃金▼1時間1300円、通勤割増1日200円
申し込み・問い合わせ▼12月9日(金)までに、履歴書(写真付き)と保健師免許を持って健康課同センター内(☎76-1133)へ

グルメガイド掲載者を募集します

市観光協会では、市内の飲食店や惣菜・菓子店などを一冊にまとめたグルメガイドを発行しています。前回の発行から5年が経過し更新する予定ですので、掲載希望者を募集します。

募集期間▼12月20日(火)まで
掲載業種▼飲食店(和食・洋食・中華・レストラン・焼き肉・居酒屋・スナック・バー・喫茶)、和・洋菓子、弁当・惣菜ほか
対象▼市内に店舗を有する業者
掲載料金▼一律5000円
※冊子の大きさは縦18cm×横10cm。掲載部分の大きさは縦8cm×横8.5cm
申し込み・問い合わせ

せ▼指定の申込用紙に必要事項を記入の上、郵送またはファクスで市観光協会事務局(商工課内/〒446-8501安城市桜町18-23、☎74-6789)へ

健康・福祉

12月1日は世界エイズデー

●エイズ…あなたは「関係ない」と思っていないませんか？
知っていますか。日本でHIV(エイズの原因ウイルス)感染者が増えていることを。エイズは他人事ではなく、自分の身近にあるものなのです。

●二十歳の即日エイズ検査

衣浦東部保健所で来年1月15日(月)に実施します。無料・匿名で、年齢も20歳に限らず受け付けます。結果は約3時間後にお知らせします。(予約制)

申し込み▼12月1日(休)～来年1月13日(金)(土・日曜日、祝日、年末年始を除く)に同保健所環境衛生課(刈谷市大手町1丁目12/☎21-4778)へ

※同保健所安城支所では、毎週水曜日(祝日を除く)午前9時～11時に無料、匿名でエイズ検査を受け付けています。(予約不要)結果は1週間後です。
問い合わせ▼同保健所安城支所(☎76-7441)

その他

新編安城市史資料編「近世」動物目録を発売中

平成9年から進めてきた市史編さん事業の第3回配本となる資料編のうち、「近世」と自然別冊「動物目録」が刊行されました。「近世」の巻は、安城市域に関係する江戸時代の資料を幅広く調査し、要約と解説をつけたわかりやすいものです。

市政情報コーナー、歴史博物館、市内の書店(オカダヤ書店、竹内書店、日新堂書店、花のき村)で販売しています。

●資料編「近世」 A5判、約70ページ、上製本、2000円

●資料編「自然別冊」動物目録 B5判、約240ページ、並製本、1300円

問い合わせ▼市史編さん室(☎77-4477)

あんくるバス乗降・アンケート調査を実施します

12月5日(月)から11日(月)まで、あんくるバス全路線の始発から最終便まで、調査員がバスに乗り、利用者の皆さんに聞き取り調査をしますので、ご協力をお願いします。
問い合わせ▼商工課

中部国際空港直通バスの時刻表が変更

三河安城駅前から中部国際空港への直通バスの発着時刻が変更しました。問い合わせは、知多乗合(株)半田営業所(☎0569-215234)へ。

安城空港線時刻表

三河安城駅前	高棚	中部国際空港	中部国際空港	高棚	三河安城駅前
5:50	6:02	6:50	8:35	9:20	9:39
6:50	7:02	8:05	9:35	10:20	10:34
8:05	8:17	9:15	10:35	11:20	11:34
9:05	9:17	10:10	11:35	12:20	12:34
10:05	10:17	11:05	12:35	13:20	13:34
11:05	11:17	12:05	13:35	14:20	14:34
12:05	12:17	13:05	14:35	15:20	15:34
13:05	13:17	14:05	15:35	16:20	16:34
14:05	14:17	15:05	16:35	17:20	17:44
15:05	15:17	16:05	17:35	18:20	18:44
16:05	16:17	17:10	18:35	19:20	19:34
17:05	17:17	18:15	19:35	20:20	20:34
18:05	18:17	19:15	20:35	21:20	21:34
			21:35	22:20	22:34



企画政策課

12月3日～9日は障害者週間

市民の皆さんに障害者問題について知っていただき
関心を持っていただくための週間です

●決して他人事ではありません●

障害のある人は、普通の生活を送る上でもさまざまな困難があります。例えば、肢体の不自由な人にとっては、建物の段差など環境におけるバリアがあります。また、知的障害や精神障害のある人に対する人々の差別、偏見、無関心など、意識上のバリアもあります。

障害のない人の多くは、こうした現実を「自分には関係のないこと」と考えがちですが、いつ病気をしたり、けがをしたりするかわかりません。また、年老いて身体の機能が衰え、誰にでも障害が生じることがあり得るのです。

この機会に、自分の問題として考えてみてください。そして、お互いに尊重し、助け合いながら、共に生きる社会を目指しましょう。



障害援護課



◆問い合わせ◆

デンパーク(☎92)7111)
同クラブハウス(☎92)7112)

12月10日(土)～25日(日)

ロマンチッククリスマス開催
※本紙裏表紙もご覧ください。

★デンマーク クリスマス展

デンパークの冬季イベント「ロマンチックXmas」にあわせて、厳しい冬を暖かく過ごすデンマークのクリスマスを紹介する展示会を開催します。

とき▶12月6日(火)～25日(日)

ところ▶デンパーク館展示ルーム

★スライダルフェア

「ロマンチックXmas」期間中の12月25日(日)にスライダルフェアを開催します。

♥模擬人前結婚式

クリスマスフラワーショーを開催中の温室内で、ロマンチックな雰囲気あふれる模擬人前結婚式をご覧いただけます。

とき▶午後3時・6時30分

ところ▶フロアラルプレイス・イベント広場

♥ブライダル相談会

内容▶人前結婚式のビデオ上映、アルバム見学、ドレス&タキシード、ブライダル小物、引き出物などの展示、会場案内、見積もり、予約受け付けなど

とき▶午前9時～午後9時

ところ▶ハイビジョンシアター

※相談会への参加を事前予約された先着10組20人は、デンパーク入園料が無料になります。(予約☎92)7111)

※相談会は随時受け付けます。当日でもお気軽にお問い合わせください。

★デンパーククラブハウスの教室のご案内

別途入園料が必要です。

●トールペイント教室

素焼きの鉢や人形にクリスマスを描いちゃおう!

とき▶12月3日(土)・4日(日)午前10時 講師▶庄司亮子氏
定員▶100人(当日先着順) 参加費▶600円

●プリザーブドフラワー教室

ドライフラワーの新技法で作った「プリザーブドフラワー」を使って、小物を作ります。

とき▶12月10日(土)午後1時～8時 講師▶鈴木里恵氏・丸山圭子氏
定員▶100人(当日先着順) 参加費▶1000円

●パン教室

とき▶12月10日(土)・11日(日)午後1時30分・3時・4時30分
定員▶各48人(当日先着順) 参加費▶500円 申し込み▶当日午前9時から同クラブハウスへ(電話受け付け不可)

●年越し・そば打ち体験教室

二人でこねたそばを、召し上がっていただきます。

とき▶12月19日(日)・23日(木)午前10時～正午 定員▶24組48人(先着順) 参加費▶1組2000円 申し込み▶12月4日(日)午前9時から電話で同クラブハウス(☎92)7112)へ

●フォトマスターエキスパートによる写真講座

「あなたの新年と組み写真」

とき▶来年1月13日(金)午前10時/撮影実習、1月27日(金)午前10時/講評(全2日) 講師▶鶴田郁夫氏 定員▶25人
参加費▶2000円(写真現像代別途) 持ち物▶カメラ
申し込み▶12月13日(火)午前9時から電話で同クラブハウス(☎92)7112)へ



花の講座を開催します。いずれの講座も3か月間の6回コースです。講座日以外でも入園できる入園パスポート(4月末まで有効)付きです。

●定員 各30人

●申し込み・問い合わせ
電話で同クラブハウス(☎92)7112)へ

講座名 / 講師	とき/参加費/材料費
押し花/長谷川はる子氏 草花の美しさをそのまま押し花にして、カードやストラップブックリングなどを楽しみませんか。	来年1～3月の第1・3木曜日 午前10時/ 5000円/9000円
ハーブ・ポプリ/内藤満里子氏 ハーブを使ってポプリ作り、クラフト作りなどを楽しみます。ハーブの香りで生活をリフレッシュしてみませんか。	来年1～3月の第2・4火曜日 午前10時/ 5000円/6000円
アートフラワー/青木元子氏 ※定員は各10人 布を染色しコテを使って四季折々の花を創作します。 ①はじめてのアートフラワー ②アートフラワーコース ③はじめての手作り盆栽 の3コースから選べます。	来年1～3月の第1・3水曜日 午前10時/ 5000円/7000円
ちぎり絵/鶴田裕子氏 色とりどりの和紙を指先でちぎり、色紙などにのりではって制作する絵画です。季節の花や風景画などを題材とします。	来年1～3月の第2・4木曜日 午前10時/ 5000円/4000円
フラワーアレンジメント/山口秋子氏 生活を彩る花のデザインを提案します。花に興味がある人はぜひ一緒に楽しみましょう。	来年1～3月の第2・4木曜日 午後1時30分 5000円/1万2000円

※講座日を変更する場合があります。

※参加費と材料費は6回分です。なお、材料費は多少変更する場合があります。

※講座参加者が5人以下の場合は、開催を中止させていただきます。

衣浦東部広域連合ニュース

●甲種防火管理講習会

とき▶来年1月18日(木)・19日(金)午前9時30分～午後4時30分(全2日) ところ▶碧南消防署 定員▶100人(先着順) 受講料▶3500円(当日徴収) 申し込み・問い合わせ▶12月19日(月)～22日(木)午前9時～午後5時に衣浦東部広域連合消防局予防課(☎63)0136)、安城消防署予防係(☎75)2458)へ ※申込書は同所または衣浦東部広域連合ホームページから入手できます。なお、証明写真1枚(縦4cm×横3cm、3か月以内に撮影したもの)が必要です。電話、郵送などによる申し込みはできません。

●危険物取扱者試験

とき▶来年2月5日(日) ところ▶名古屋市内 試験種類▶甲種、乙種第4類、丙種 申し込み▶12月19日(月)～26日(月)に郵送または持参で消防試験研究センター愛知県支部へ ※願書は12月5日(日)から消防各署所で配布。

●乙種第4類・丙種予備講習会

とき▶来年1月25日(木) ところ▶碧南市文化会館(碧南市源氏神明町4) 受講料▶4000円 テキスト代▶2800円 定員▶150人(先着順) 申し込み▶12月5日(日)からの平日午前9時～午後5時に受講料を持参して消防各署予防係へ 問い合わせ▶安城消防署予防係(☎75)2458)

●普通救命講習会 I

とき/ところ▶①12月18日(日)午前9時～正午/碧南消防署、②12月25日(日)午前9時～正午/知立消防署 対象▶安城市、碧南市、刈谷市、知立市及び高浜市在住・在勤の人 定員▶各20人(先着順) 内容▶心肺蘇生法、AEDの使用法、止血法など 申し込み・問い合わせ▶12月5日(日)午前9時から①は碧南消防署救急係(☎41)2625)、②は知立消防署救急係(☎81)4144)へ

●危険物取扱者保安講習会

受講申請書などは各消防署予防係、県民生活プラザで12月16日(金)から配布します。

受講手数料▶4700円(愛知県収入証紙により納付) 申し込み▶来年1月12日(木)～18日(木)に所定の封筒により郵送

講習日	開催会場	講習種別		
		給油取扱所	特定事業所	一般
2月2日(木)	ウィルあい	午後		午前
2月3日(金)	ち(名古屋)		午前	午後
2月7日(火)	市東区上野	午前		午後
2月8日(水)	杉町1番地		午後	午前

問い合わせ▶愛知県危険物安全協会連合会(☎052)961)6623)、衣浦東部広域連合消防局予防課(☎63)0137)

◆衣浦東部広域連合財政状況◆

毎年5月と11月の2回、財政状況を公表しています。今回は、平成17年9月30日現在の平成17年度の予算執行状況をお知らせします。

■一般会計予算執行状況

●歳入

科目	予算現額	収入済額	構成比	収入率
分担金及び負担金	4,797,604千円	2,152,369千円	94.4%	44.9%
使用料及び手数料	9,862千円	6,776千円	0.3%	68.7%
国庫支出金	54,929千円	0円	0.0%	0.0%
財産収入	1千円	15千円	0.0%	1500.0%
寄附金	1千円	0円	0.0%	0.0%
諸収入	12,485千円	5,629千円	0.2%	45.1%
繰越金	115,118千円	115,118千円	5.1%	100.0%
計	4,990,000千円	2,279,907千円	100.0%	45.7%

●歳出

科目	予算現額	支出済額	構成比	執行率
議会費	2,789千円	1,217千円	0.1%	43.6%
総務費	195,460千円	82,596千円	4.0%	42.3%
消防費	4,730,978千円	1,933,604千円	94.9%	40.9%
公債費	40,773千円	20,259千円	1.0%	49.7%
予備費	20,000千円	0円	0.0%	0.0%
計	4,990,000千円	2,037,676千円	100.0%	40.8%

■広域連合債の現在高(消防債)

区分	現在高	構成比
市別	208,378千円	100.0%
安城市分	106,759千円	51.2%
碧南市分	14,500千円	7.0%
刈谷市分	54,990千円	26.4%
知立市分	5,129千円	2.5%
高浜市分	27,000千円	12.9%
借り入れ先別	208,378千円	100.0%
県職員共済組合	137,537千円	66.0%
地方公務員共済組合連合会	6,490千円	3.1%
全国市有物件	5,129千円	2.5%
信用金庫など	59,222千円	28.4%

■広域連合所有財産

区分	面積
建物	20,008.15㎡

問い合わせ◆衣浦東部広域連合総務課(☎63)0133)

日程、受講料、内容など詳しくはお尋ねください。
講座名▶AutoCAD講座、パソコン講座(ワード、エクセル、アクセスなど)、大正琴講座、アートフラワー講座
問い合わせ▶同センター(高浜市沢渡町/☎52)5311)

1・2月の講座受講生募集 高浜
衣浦地域職業訓練センター
協会(同館内/☎83)8102)
問い合わせ▶ちりゅう芸術創造
の会場はご遠慮ください。

とき▶来年2月5日(日)午後2時
ところ▶知立市文化会館(パティオ池鯉鮒)花しょうぶホール
出演▶小笠原匡(和泉流狂言師)、桂春菜(落語家)、太平洋(講師)・野口亮(森田流笛方)、鶴澤清志郎(文楽三味線)ほか 入場料▶パティオと会員1800円、一般2000円(全自由席、枚数
席。後方はいす席) ※未就学児
の入場はご遠慮ください。

第5回知立寄席 風流公演 知立
「盗-NUSUTOR」
文楽人形を主軸に、講談・狂言・落語・能獅子による伝統芸能のコラボレーション。豊臣秀吉の密命を受けた、日本一の大泥棒・石川五右衛門が大活躍。息をつかせぬ楽しい展開に、心が踊ります。

衣浦東部5市
圏域だより

INFORMAÇÕES ÚTEIS USEFUL INFORMATION

外国語併記の
情報ボックス

Português

English

放置自転車の再利用販売

日本語の記事は21ページをご覧ください。

Comercialização de bicicletas recicladas

A partir do dia 19 de dezembro a prefeitura municipal estará comercializando bicicletas recicladas em lojas cadastradas no projeto de reciclagem de bicicletas abandonadas. As bicicletas abandonadas em bom estado de conservação, são recolhidas, recebem manutenção e posteriormente são comercializadas em uma das 11 lojas espalhadas no município. São expostas de 1 a 2 bicicletas em cada loja. Observe a listagem das lojas cadastradas na página 21.

ATENÇÃO COMUNIDADE, COLABORE!

Registre o seu nome e endereço na bicicleta. No ato da aquisição de bicicletas não deixem de fixar seu nome e endereço. E ainda, não deixem bicicletas largadas nas ruas; utilizem o estacionamento para bicicletas.

Informações: Departamento administrativo de manutenção (Iji Kanrika).

Recycling abandoned bicycles

The City of Anjo will begin selling restored bicycles on December 19 (Monday). Please see page 21 containing a list of 11 stores which will sell the bicycles. Each store will carry one or two bicycles.

*Please write down your name and address on your bicycle, park in designated parking areas, and do not leave your bike on the street.

Inquiries: Iji Kanri Ka (Maintenance & Administration Dept.) at Anjo City Hall

年末の交通安全運動

日本語の記事は13ページをご覧ください。

Campanha de segurança de trânsito de final de ano (1º a 12 de dezembro)

É chegada a época do ano em que o pôr do sol torna-se mais demorado, todos os anos, nesta época os acidentes de trânsito ocorrem frequentemente do entardecer ao anoitecer. Além da preocupação de acidentes causados por condutores embriagados. O estado de Aichi ainda representa o maior índice de mortes devido a acidentes de trânsito no País. Lembrando que dezembro é o mês no qual mais ocorrem mortes em acidentes de trânsito.

Principalmente no ano passado em que foi declarado o ano em que mais ocorreram mortes em acidentes de trânsito, vitimando idosos. Torna-se, portanto, propício o movimento desta campanha de segurança de trânsito durante este período, assegurando a prevenção de acidentes de trânsito. Revertamos à posição do maior índice de mortes em acidentes de trânsito do País!

[Pontos importantes da campanha]

- ❖ ❖ Não dirija bêbado!
- ❖ ❖ Campanha Ride & Light (Incentive pessoas acenderem os faróis de seus veículos antes do cair da tarde);
- ❖ ❖ Contribuir para diminuição de mortes de idosos devido a acidentes de trânsito;
- ❖ ❖ Pratique o ECO-DRIVE, protegendo pessoas e o meio ambiente;

Informações: Departamento de segurança pública.

Traffic Safety Campaign, December 1 through December 10

More traffic accidents occur in winter during the evening hours. Driving under the influence of alcohol also occurs more frequently in the winter months.

Aichi Prefecture has the worst traffic accident record in Japan. Generally, most fatal accidents occur in December; last year a great number of elderly people were killed in traffic accidents. Please drive safely to prevent traffic accidents. Our traffic safety campaign includes the following campaign policies:

Campaign Policies:

- Never drive under the influence of alcohol
- Turn on lights at dusk
- Give extra consideration to elderly people when you see them
- Please drive with consideration to other drivers and pedestrians

Inquiries: Shimin Anzen Ka (Citizens Safety Dept.) at Anjo City Hall

デンマーク クリスマス展

日本語の記事は23ページをご覧ください。

Exposição especial de natal - Exposição da Dinamarca

Juntamente ao evento de inverno "Natal romântico" do Denpark, será realizado a festa

natalina da Dinamarca e apresentação da cultura diária do País.

Data: 6 a 25 de dezembro. **Local:** sala de exposições do Denpark. **Informações:** Denpark 92-7111.

Danish Christmas Exhibition

An exhibition introducing the Danish Lifestyle and Christmas traditions will be held during the "Romantic Christmas" event in Denpark.

When: Tuesday, December 6 through Sunday, December 25

Where: Denpark Information Center

Inquiries: Denpark (tel.: 92-7111)

ガールスカウト-子どもの居場所づくり「みんなで楽しもう クリスマス」

日本語の記事は20ページをご覧ください。

Girl Scout - construindo um local para crianças. Venham se divertir na festa de Natal!

Divirta-se confeccionando lembranças natalinas e comemore o natal a luz de velas. Haverá festa natalina! **Data:** 23 de dezembro das 13:00 às 16:00. **Local:** centro comunitário Nambu.

Evento: voltado a alunos do primário de ambos os sexos. **Vagas:** 80 participantes (por ordem de inscrição). **Taxa:** 300 (custo de materiais incluso). **Trazer na data:** copo e sapatilha. **Inscrições:** 3 de dezembro a partir das 9:00 via telefone, fax ou e-mail, destinado a Girl Scout do estado de Aichi - Grupo 43. **Responsável:** Goto (Tel/Fax: 74-9746 ou e-mail: gs43anjo@hotmail.com). **Informações:** Seishonen no Ie pelo telefone: 76-3432.

Christmas Party with the Girl Scouts

Join us in learning how to make Christmas ornaments. Please bring your own tea-cup and a pair of indoor shoes.

Time: December 23 (Friday) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Place: Nanbu Community Center

Candidates: Elementary school children

Capacity: 80 people (in order of application)

Cost: 300 yen (to cover the materials)

Applications: Girl Scouts AICHI Troop 43 (attn. Goto) (Tel & Fax: 74-9746 or E-mail: gs43anjo@hotmail.com)

Inquiries: Seishonen-no-ie (Youth Center) (Tel.: 76-3432)

※申し込みや問い合わせは、日本語
をお願いします。

※ Incrições e maiores informações
somente em japonês

※ Applications and inquiries will be
in Japanese.

市民まつり
きらきらウオーク
イルミネーションの下、イベ
ント、出店など楽しいことがい
っぱいです。

とき▼12月23日(祝)午後5時〜9
時
ところ▼久倉公園(芸術文
化ホール)栄町交差点(源氏橋
交差点)の約4.3km ※最寄りの駅
は名鉄北新川駅、新川町駅、碧
南中央駅です。自動車の場合は、
市役所駐車場をご利用ください。
問い合わせ▼きらきらウオーク
実行委員会(碧南市役所生活課
内) ☎(41)3311

西三河8市

お隣り情報

大原美術館展
「古典になった前衛たち」
ルノワール、マティスから
フォンタナまで
岡崎

とき▼12月17日(土)〜来年2月5
日(月)午前10時〜午後5時(入館
は4時30分まで) ※毎週月曜
日と12月28日(休)〜来年1月3日
(火)は休館。(1月9日(月)は開館し、
1月10日(火)は休館) ところ▼
岡崎市美術館 観覧料▼一
般1000円(800円)、小中学生
500円(400円) ※括弧内は団体料
金(20人以上)。各種障害者手帳
所持者とその介助者は無料。
問い合わせ▼同館 ☎0564
(28)5000)